



护理高龄者的工作，时刻保护每个宝贵的



《咪咪太郎》采访了在“第十四届外国人日语讲演大会”荣获滋贺县国际协会会长奖的桑其阿苟·劳贝录都·阿鲁巴先生(Santiago, Roberto Alba)(彦根市)。



我是在 2010 年，利用菲律宾和日本之间制定的经济联合协定(EPA)来到日本的。以后在彦根的一所特别保健养老院工作。这个制度是为了弥补日本护理工作人手的不足，接收菲律宾护理福祉候选人员而制

定的。候选人员可以在接纳他们的设施一边工作一边学习专业知识。如果参加护理福祉人员考试，合格以后就能留在日本定居了。当然，候选人员来日的时候，别说护理方面的知识，就是日语也几乎不会说。我也一样在工作的同时，参加地区的日语学习班，平时请教设施的工作人员，拼命学习日语和护理方面的专业知识。终于通过了国家考试，现在当护理福祉人员已经是第四年了。

学习护理会遇到很多日本特有的文化和专业知识等自己不了解的事情，所以学习起来非常感兴趣。但是语言障碍很大，特别在护理上的一些微妙的表达方式，不实际做一下是不能完全理解的。此外，在每天的工作岗位，如果完全按照书本上的用词和说法，使用过于客气礼貌的语言，有时利用者会听不明白，模仿语言搞错对象和立场时，更会发生难以想像的事情。所以，我说话的时候注意尽量将自己的体贴之意传达给利用者。

经常有人问我：“做护理工作是因为喜欢老人吗？”这不是主要的理由。我是想定居日本才就职此地的。在菲律宾，人才市场供给大于需求，致使很多人找不到工作。因此国家积极推荐国民去海外劳动。我父亲也长期在海外工作，他把自己的声音录在录音带上，我是听他的声音长大的。虽然父亲不在身边，但是有他定期汇款给家里，我才上了大学，毕业后在化学公司就职，以后又在卡塔尔当工程师。计划来日本工作是在结婚以后。因为有了孩子，考虑到一家人将来应该住在哪里，我们决定从祖国移居到邻国日本这个和平的国家，然后就报名参加了 EPA。

日本人可能难以理解，很多菲律宾人为了生活在好的环境，将工作内容放在其次，不管什么工作都有挑战的思想准备。对我来说如果能来日本，孩子们可以安心

成长，长大以后不需要流落他乡打工，全家能够生活在一起是非常理想的选择。虽然目前家人还在菲律宾，但是我从心里盼望早日团聚的那一天。

我工作的特别保健养老院住着不能自理，各方面都需要护理的老人。他们一般在这里结束自己的人生。我做为设施唯一的外籍工作人员，为了让 50 位利用者每天过得舒适快乐，周到仔细地照顾他们。因为我们护理的是活生生的人，所以大家团结一致搞好 24 小时的服务，即使休假日也无微不至地为老人们工作。做为外国人的我，注意尽量不给周围同事带来负担，不让他们为我担心。

有时大家会问我：“想家吧？”我大概每年只回一次国，休假次数和其他职员差不多。这个工作无论在体力上还是精神上都很辛苦和紧张，大家实际都需要好好休息。所以自己一个外国人不能以此搞什么特殊化。再说我本身想在这里长期工作下去，与周围的人搞好关系是十分重要的。严格要求自己也是为了自己好。

还有，做为外国人在此工作，平时比较注意偶尔到此访问，与利用者会面的家属。每天接触的利用者和其家属了解我是一个怎样的人，但是不常会面的来客如果遇到不太会说日语的外国人来接待他们，一定感到困惑和不安。所以这种情况我会请其他同事来代替我。

护理的工作因为要照顾痴呆症和不能自理的老人，如果没有专业知识，难以完成的部分很多。因为要接触很多人，其中有愉快的交流和谈笑，所以护理人员的素质也紧密连系着这项工作。因此，我不管有多么累，都以愉快的心情和乐观的态度奔赴工作岗位。这样日常细小的场面，也可发现不少惊喜。利用者很喜欢听我讲外国的事情，当他们记住我的名字，叫我的时候，都是让我感动的时刻。这些不知不觉地成为自己努力工作的动力和鼓励。

从今年开始，护理领域的技能实习制度将要实施了。我工作的设施也准备利用这个制度接纳外国护理人员。八年来我从事护理工作，不只学到技术，还学到了很多日本的文化和思想。这些已经成为我的宝贵财产。今后我的重要使命是，要把这些经验传给新来的外国护理人员。支持援助他们，给日本工作人员减少负担。并且要让他们知道护理这项重要的工作，随时都面对着生与死。在工作岗位，大家要同心协力地保护每个宝贵的生命。

有困难的时候 . . . 滋贺县备有翻译的外国人咨询窗口



地区	翻译・咨询窗口	对应语言	咨询时间	联系电话
大 津 市	市政府观光振兴课 外国人访日旅行・ 国际交流室	葡萄牙语・西班牙语・英 语・中国语・韩语其他	周一～五 8:40～17:25	Email: otsu1616@city.otsu.lg.jp Fax: 077-523-4053
	天津市国际亲善协会	日语（要翻译）	第2个周三 17:30～19:30(要预约)	077-525-4711
彦 根 市	彦根站西口临时官厅 3F 综合咨询处	葡萄牙语	第1・3个周四 8:30～19:00 周一～五(上記以外) 8:30～17:15	0749-30-6113
		英语	周一～五 8:30～17:15	
		中国语	周二・周五 8:30～17:15	
长 滨 市	市政府市民课	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:15	0749-65-8711
		西班牙语	周一・周二・周五 8:30～15:30	
		英语	周二・周三・周五	
	长浜市民国际交流 协会	葡萄牙语	周三 10:00～17:00 周六 13:00～17:00	0749-63-4400
近江八幡市	市政府 各课窗口	葡萄牙语・英语	周一～五 9:00:～16:45	0748-26-7092
草 津 市	市政府 城市建设协动课	英语	周一～五 9:00:～16:00	077-561-2337
守 山 市	守山市国际交流协会 (守山市民交流中心)	英语, 英语以外的 语种, 需要事先商议	周一～五 9:00～16:30	077-583-4653
栗 东 市	栗东国际交流协会	葡萄牙语	周三 13:00～17:00	077-551-0293
甲 贺 市	市政府 生活环境课	葡萄牙语・西班牙语	周一～五 8:30～17:15	0748-69-2146
	社会福祉课	葡萄牙语		0748-69-2155
	育儿支援政策课	葡萄牙语・西班牙语		0748-69-2176
	地域社区推进课	英语		0748-69-2114
野 洲 市	野洲市国际协会	英语・西班牙语	周一～五 9:00～17:00	077-586-3106
		葡萄牙语・中国语	不定期(要预约)	
湖 南 市	东厅舍	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:15	0748-72-1290
	西厅舍 人权拥护课	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:15	0748-77-8511
	湖南省国际协会	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:00	0748-71-4332
高 岛 市	高岛市国际协会	英语	不定期(要预约)	0740-20-1180
东 近 江 市	市政府 新馆 市民生活咨询室	葡萄牙语	周一～五 9:00～12:00 13:00～16:30	0748-24-5521
米 原 市	山东厅舍 山东伊吹地域协动课	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:15	0749-55-2650
	米原市多文化共生 协会	葡萄牙语	周二～五 13:15～17:15	0749-56-0577
		中国语	周一～四 9:00～15:00	
日 野 町	町办事处 住民课	葡萄牙语	周一・周三・周四 8:30～17:15	0748-52-6571
爱 庄 町	爱知川厅舍 住民课・综合政策课	葡萄牙语	周一～四	0749-42-7684
		西班牙语・英语	周一・二・四・五 8:30～17:15	
滋 贺 县	滋贺县国际协会	葡萄牙语・西班牙语 他加禄语・英语	周一～五 周一～四 10:00～17:00	077-523-5646



滋贺县的日语教室



地 区	団体名称	联系地址	举办时间	场 所
大 津 市	天津市国际亲善协会 日语教室	077-525-4711	周五 13:00～14:45 19:00～20:45	明日都浜天津 2 楼
			周五 19:00～20:45	瀬田市民中心
			周五 19:00～20:45	瀬田东市民中心
			周四 10:00～11:45	坚田市民中心
	日语之会	090-6609-3191	周四 10:00～12:00	大津公民馆
	淡海日语交流俱乐部	077-523-1061	周一 10:30～12:00	Piazza 淡海 2 楼
			周六 19:30～21:10	瀬田北公民馆
彦 根 市	彦根市国际协会日语教室	0749-22-5931	周三 19:00～20:30 (3月～11月)	彦根市民会馆 2 楼
	彦根日语教师会 WAGT	0749-23-7833	第 2 个周六 10:00～12:00	彦根平和堂 6 楼
	日语教室微笑 (スマイル)	0749-24-7241	周日 10:00～11:30	彦根市西地区公民馆
		070-5661-7345	周一～周五 ①9:30～10:50 ②10:00～12:20③13:30～14:50 ④15:00～ 16:20 周二休息	革新办事处纳屋七 (イノベーションオフィス納屋七)
长 浜 市	长浜ユネスコ协会日语教室	0749-65-6552	周三・周六 19:00～20:30	长浜市多文化共生国际文化 交流房屋 GEO
	快乐日语	0749-63-4400	周二 19:00～20:30	
			第 1・3 周六 10:00～11:30	
近江八幡市	日语交流教室 金田教室 蒲公英 安土教室	0748-26-7092	周六 19:00～21:00	金田社区中心 安土社区中心
	Caminhando OH		周四 19:00～21:00	旧八幡教育集会所
草 津 市	橄榄 (オリーブ)	077-565-9215	周六 19:00～20:40	草津市立城建中心
	SHIPS 多文化共生支援中心	077-561-5110	周三・周五 10:30～12:00	SHIPS 多文化共生支援中心
	草津市国际交流协会 日语教室 纽带	077-561-2322	周六 10:20～12:00	立命馆大学 BKC
守 山 市	守山日语教室	077-583-4653	第 1・3 个周六 10:00～11:50	守山市民交流中心
栗 东 市	RIFA 日语教室	077-551-0293	第 2・4 个周六 10:15～11:45	ウイングプラザ 3 楼
甲 贺 市	甲贺市国际交流协会 和 虹	0748-63-8728	周六 19:30～21:30	水口中央公民馆
			周一 14:00～16:00	自主活动中心 纽带
野 洲 市	YIFA 日语教室	077-586-3106	*时间与老师商量	野洲市国际协会事务所内
湖 南 市	湖南市国际协会 日语教室	0748-71-4332	(白天) 周一～周五 10:00～11:30; 14:00～15:30	中央城市建设中心
			(晚上) 周六 19:00～20:30	水户城市建设中心
	Caminhando (カミニヤンド)	090-1448-3350	周一・周三 19:00～21:00	エルディ
高 岛 市	高岛市国际协会 日语教室	0740-20-1180	*时间与老师商量	
东近江市	八日市日语教室 志愿者团体	0748-22-6714	第 1・2・3 周日 13:30～15:00	东近江市国际交流协会
			周二 10:00～11:30	
			周六 19:00～20:30	
米 原 市	米原市日语教室	0749-56-0577	周六 9:00～10:30	米原公民馆
			周六 9:30～11:00	米原市民交流中心, 山东公民馆
爱 庄 町	爱庄町国际交流协会 志愿者日语教室	070-5593-1769	周二～周日 *时间与老师商量	爱知川公民馆

活动信息



◆ 信乐火祭

7月28日(周六)

新宫神社～信乐地域市民中心 (甲賀市信楽町長野)

谢火祭 约700枝松明排列在路旁

询问 陶都、信乐祭实行委员会火祭事務局

Tel 0748-82-0873

◆ 鸟人比赛选手权大会

彦根市松原浴场

7月28日(周六)、29日(周日)

手工精心制作的飞机赛飞行距离。

询问 彦根观光协会

Tel 0749-23-0001

◆ Makino 夏日狂欢节 2018 8月4日(周六)

Makino 湖滨高木浜 (高島市マキノ町)

有舞台表演、焰火等

询问 Makino Tourism 事务所 Tel 0740-28-8002

◆ 船幸祭

8月17日(周五)

建部大社、瀬田塘桥周围 (大津市神領1-16-1)

是载有神轿的船渡瀬田川的夏日祭

询问 建部大社

Tel 077-545-0038

◆ 引接寺 万灯祭

8月22日(周三)

(東近江市上山町3-12)

是 向约5000尊石佛献灯的祭奠 有义卖

询问 引接寺

Tel 0749-46-1285



◆ 湖上鸟居点夜映灯

9月5日(周三)日落～22点 /

周六、周日(日落后2小时)

白髭神社 (高島市鶴川215)

询问 白髭神社 Tel 0740-36-1555

◆ 国际艺术节 BIWAKO 国际美术展 2018

9月15日(周六)～11月11日(周日) 近江八幡旧市区

国内外现代艺术家作品展、音乐会

活动期间参观通票 一般2200日元 学生1500日元

询问 NPO法人Energy Field (エナジーフィールド)

Tel 0748-36-3766

◆ 神灯 9月29日(周六)～11月30日(周五)

多贺社寺点夜映灯 日落～21点

・多贺大社 多賀町多賀604 (9/24 观月祭)

・高源寺 多賀町檜崎374

・大瀧神社 多賀町富之尾

・胡宫神社 多賀町敏満寺49

询问 多贺观光协会

Tel 0749-48-1553



下期咪咪太郎 预定10月发行



★★★ 烟火大会 ★★★



◆ 长浜・北琵琶湖烟火大会

7月27日(周五) 长浜港湾一带

询问 长浜市观光振兴科

Tel 0749-65-6521

◆ 彦根・北琵琶湖烟火大会 8月1日(周三)

松原浴场

询问 彦根观光协会

Tel 0749-23-0001

◆ 琵琶湖烟火大会

8月7日(周二) 大津港

询问 琵琶湖烟火大会实行委员会

Tel 077-511-1530



★★ 发自 SIA 的通知 ★★



★ 面向根在外国的小学生、中学生、高中生的

“去向指导大会”★

是 升入中学、高中的去向指导以及可与从事各种职业的特约嘉宾直接对话的活动



时间: 7月22日(周日) 12:30～16:30

场所: 「G-NET 滋贺」(近江八幡市鷹飼町80-4)

对象: 是根在外国的学生(小学五年～高中)与其家长等
参加费: 免费・有翻译・参加人数定额: 80名左右

询问・报名 报名截止时间为7月18日(周三)

滋贺县国际协会(大森) E-mail: omori@s-i-a.or.jp

Tel 077-526-0931 Fax 077-510-0601

★ 中学毕业程度认定考试★

参考志愿受理时间: 8月20日(周一)～9月7日(周五)

考试日: 10月25日(周四)

询问 滋贺县教育委员会学力提高负责人

Tel 077-528-4660

★ 高中毕业程度认定考试(第二次)★

参考志愿受理时间: 8月30日(周四)～9月13日(周四)

考试日: 11月10日(周六) 11日(周日)

询问 滋贺县教育委员会事務局高中教育科

Tel 077-528-4573

★ 外国人介护职员培训研修 ★

时间: 9月1日(周六)～12月22日(周六)期间的

周六还有周日 9:30～16:30

场所: 街角护理滋贺网(湖南市石部東2-1-36)

内容: 介护职员初任者研修(颁发研修结业证书)

对象: 定住于县内的外国人20名。

研修费: 免费(教材费8500日元自己负担)

■ 日后、长浜市也预计承办此类研修

询问 街角护理滋贺网(县委委托团体)

Tel 0748-60-2899